

## GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

### REVERSIBEL MONO-PFLUGSCHAR TYP "TRACTEC N°39"



Leistung		Modell	Gewicht		Arbeitstiefe		Arbeitsbreite	
PS	kW		Kg	Lbs	Cm	Inches	Cm	Inches
12-30	9-22	39.8	90	200	25	10	20	8
12-30	9-22	39.10	100	220	25	10	24	10
12-30	9-22	39.12	110	240	25	10	26	12

### **Diese Anleitung ist Zubehör der Maschine**

Es muss immer mitgeführt werden und dem Benutzer jederzeit zur Hand sein.  
Die beigefügten Anlagen sind Bestandteil dieser Anleitung

### **Sinn dieser Anleitung**

Diese Anleitung enthält Informationen zum korrekten und sicheren Gebrauch der Maschine.  
Der Benutzer muss die Anleitung vor Gebrauch der Maschine aufmerksam lesen.

### **Verantwortung des Benutzers**

Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Schäden an Personen oder Sachen, die durch unsachgemässen Gebrauch verursacht wurden.

### **Hilfe zur Benutzung der Anleitung**

Erklärungsbedarf: mit dem Händler in Verbindung setzen

Beschaffung zusätzlicher Anleitungen: bei Verlust oder Beschädigung oder sollte eine Ausführung der Anleitung in einer anderen Sprache benötigt werden, an den Händler oder Hersteller wenden.

### **Beachtung der Warnhinweise**



**<Danger>**: weist auf eine drohende Gefahrensituation hin die, so sie nicht vermieden wird, Tod oder schweren Schäden verursacht wird.



**<Warning>**: weist auf eine potenzielle Gefahrensituation hin, weniger gravierend wie vorstehend, die jedoch, so sie nicht vermieden wird, Tod oder schweren Schäden verursachen kann.



**<Caution>**: weist auf eine potenzielle Gefahrensituation hin die,so sie nicht vermieden wird, leichte bis mässige Schäden verursachen kann; oder bedeutet, Vorsicht beim Ausführen einer gefährlichen Tätigkeit walten zu lassen

**<Important>**: verweist auf Anweisungen, die genau befolgt werden müssen um Schäden an der Maschine, beim Arbeitsvorgang oder der Umwelt zu vermeiden

**<Note>**: weist auf zusätzliche Informationen hin.

### GEBRAUCHSFUNKTIONEN

Der kleinen Pflug wird von einem Traktor gezogen, der mit nur einem einzigen trapezförmigen Pflugschar arbeitet (für feste und harte Oberflächen geeignet) die Erde wird auf der einen Seite umgekehrt.

Die Arbeit soll die Oberfläche des Bodens geschmeidiger machen, und sie auf einer bestimmten Breite umkehren. Die Furche bestimmt die Tiefe und Breite der Arbeit.

Die ganze Arbeit ist automatisch, der Betreiber kümmert sich nur um die Arbeit zu leiten. Das Tool besteht aus einen paar Pflugschar: einer arbeitet die Furche, der andere ruht sich in einer senkrechten Position aus.

Semiautomatischer Umkehr Mechanismus ermöglicht den Austausch von dem Pflugschar. Der vordere Pflugschar führt die Aktion der oberflächlichen Bodenumkehr und er gräbt das hohe Grass ein

### LEISTUNGEN

#### **Leistung limits**

Das Tool muss auf Traktoren mit angemessener Leistung angewendet werden. Die Tiefe und Breite der Arbeit sind fixiert.

Siehe Tabelle.

#### **Prestazioni fuori dai limiti.**

L'applicazione della macchina a trattori con potenza superiore alla massima prevista, con l'alta velocità può danneggiare la struttura meccanica dei vari componenti dell'attrezzo.

#### **Leistung außerhalb des gültigen Bereichs.**

Maschineneinsatz in Traktoren, die mit mehr als der maximalen Leistung eingestellt sind, mit hoher Geschwindigkeit kann der mechanische Aufbau der verschiedenen Komponenten des Gerätes beschädigt werden.

#### **Verbesserung der Leistungen.**

Halten Sie ihre Pflugschars sauber und scharf..

#### **Funktionsparameter.**

Verstellbare Arbeitswinkel.

Fixierte Tiefe.

Fixierte Breite.

## INFORMATIONEN FÜR SICHERHEIT

### ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

- ❑ Nur bei Tageslicht arbeiten.
- ❑ Die Maschine darf nicht benutzt werden, wenn sich in der Nähe Personen (speziell Kinder) oder Tiere aufhalten.
- ❑ Lange Hosen und feste Schuhe tragen.
- ❑ Die Schutzvorrichtungen sind Teil der Maschine: immer mit den Schutzvorrichtungen arbeiten.
- ❑ Achtung auf den Zustand des Bodens: es dürfen sich keine Steine, Holzstücke, Drähte usw. darin befinden.
- ❑ Vorsicht beim Gebrauch in abschüssigem Gelände; immer in Richtung der stärksten Neigung arbeiten, niemals quer zum Hang.
- ❑ Vor dem Verlassen des Fahrersitzes Motor ausschalten und Übertragung Motor – Kardanwelle unterbrechen.
- ❑ Maschine sofort kontrollieren falls beim Arbeiten Fremdkörper berührt werden.
- ❑ Maschine sofort kontrollieren falls ungewöhnlich starke Vibrationen auftreten..
- ❑ Defekte Teile rechtzeitig ersetzen.

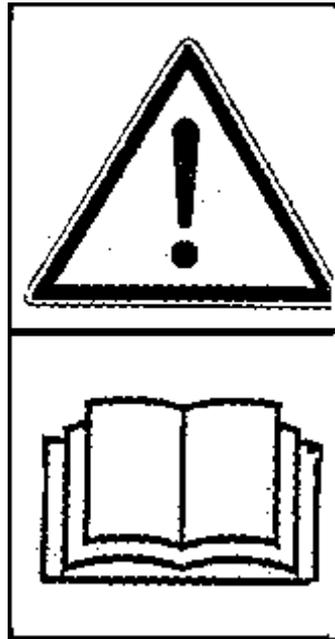
### GEBRAUCHSBESCHRÄNKUNGEN FÜR MEHR SICHERHEIT

Kinder und Personen, die mit dieser Anleitung nicht gut vertraut sind, sollte der Gebrauch der Maschine nicht gestattet werden. Örtliche Vorschriften können den Gebrauch der Maschine hinsichtlich des Alters einschränken.

## SICHERHEITSSZEICHEN AUF DER MASCHINE

In diesem Abschnitt sind die auf der Maschine vorhandenen Sicherheitszeichen abgebildet und erklärt:

### ACHTUNG



1

1. Die Gebrauchs- und Wartungsanleitung lesen.

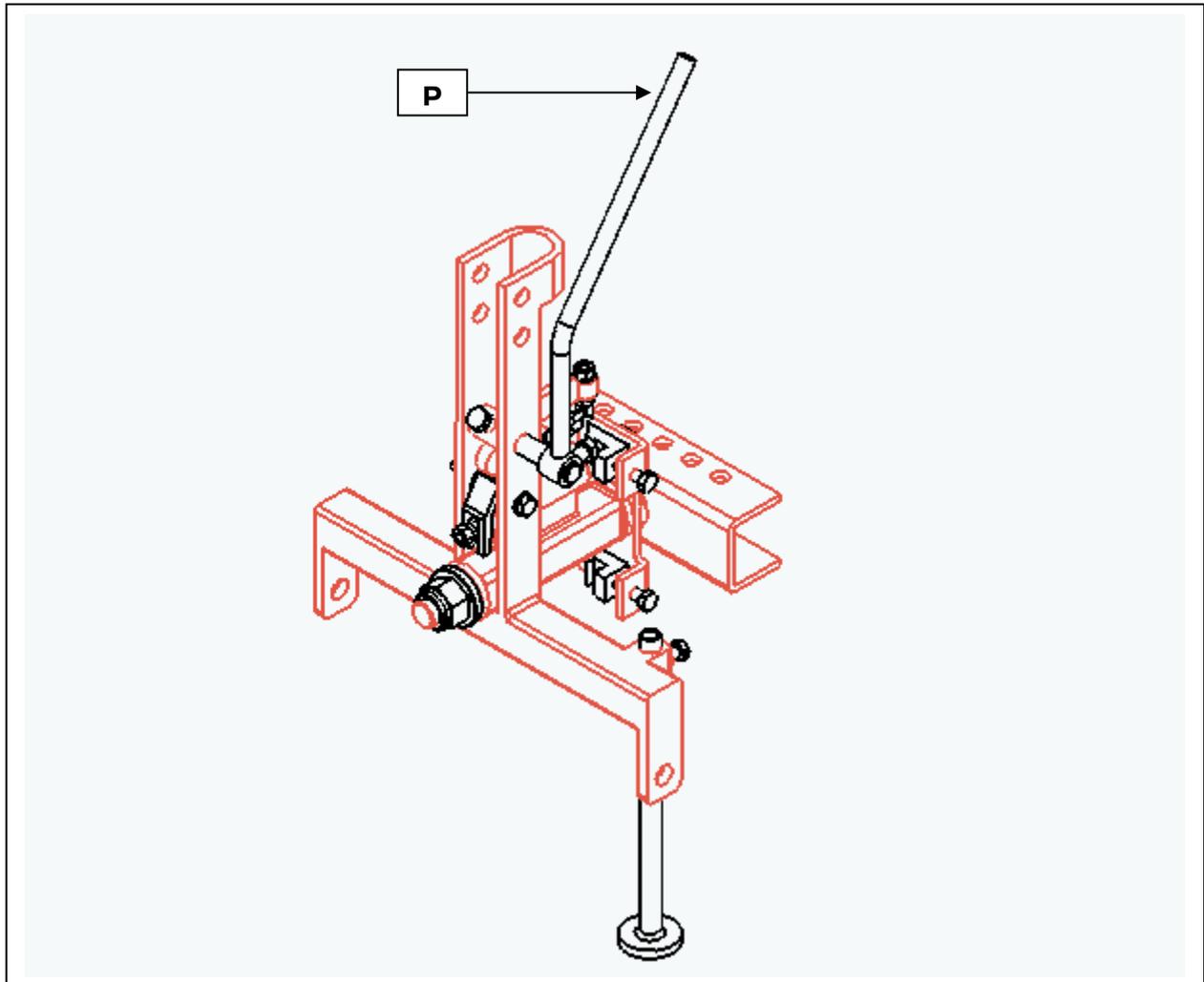
**Sicherheitszeichen müssen auf der Maschine gut lesbar bleiben.**

Im Falle einer Beschädigung müssen die Sicherheitsetiketten ersetzt werden. Werden Teile der Maschine ausgewechselt, auf denen sich Sicherheitsetiketten befinden, müssen diese ergänzt werden.

**Lieferung neuer Sicherheitsetiketten und deren Befestigung**

Um neue Sicherheitsetiketten und die dazugehörige Hinweise zu deren Befestigung zu erhalten, bitte an den Händler wenden.

GERÄTE



**FÜHRUNGSHABEL FÜR DIE MOLDBOARD UMKEHRUNG: P**

Wenn der Hebel P gezogen wird, wird die Achse des Moldboards, die durch die Schwerkraft dreht, freigeschaltet. Hebel P nur mit dem Getriebe betätigen den vom Boden abgehoben ist.

### VOR ARBEITSBEGINN

- a) Befestigen Sie die Maschine an den Traktor wie folgt:
1. Legen Sie die Hubarmen des Traktors in die unteren Befestigungspunkte der Maschine, mit die Snap-Pin blockieren.
  2. Mittel der Krawatte der dritten Punkt des Traktors mit der dritte Punkt der Maschine (Eckpunkt des Dreiecks des Angriffs) legen Sie den Bolzen rein und der Snap-Pin blockieren. ACHTUNG: in erhobenen Position muss der Pflug leicht zum Traktor geneigt werden um die Kippen Operation zu favorisieren.
  3. Mit erhobenen Pflug, verschieben Sie die Fußbremse in der Transportstellung (Top-Position).
  4. Regolieren Sie die Position des Umkehr Führungs-Hebels.

### ZU ARBEITSBEGINN

- a) Sicherzustellen Sie, dass es keine Person im Umkreis von 20m um die Maschine aufhält.
- b) Die Maschine absenken bis die Fräsen den Boden berühren.
- c) Der Traktor anmachen und wenn der Pflugschar sich im Boden befindet, fahren Sie auf Arbeit-Schnelligkeit bis das Ende des Feldes.
- d) Heben Sie den Pflug, betätigen Sie die Umkehr P, die Fahrtrichtung des Traktors umkehren und der Pflug wieder im Boden absenken.

### BEI ARBEITSENDE

- a) Den Traktor anhalten.
- b) Die Fußbremse in Parkposition senken.
- c) Trennen Sie den Pflug vom Traktor.

## MANGELNDEFUNKTIONSTUCHTIGKEIT

<b>MANGELNDE FUNKTIONSTUCHTIGKEIT</b>	<b>UHRSACHEN UND ABHILFEN</b>
Unbefriedigende pflügung	Nicht Geschärften Pflugschars
	Unzureichende Pflug Leistung

## **NORMALE-WARTUNG**

1. Überprüfen Sie die Dichtheit aller Schrauben.
2. Schmieren Sie die Einstellschrauben und mechanischen Verbindungen.
3. Schärfen Sie der Pflugschar.

## TRANSPORT

Standortänderungen mit der Maschine außerhalb des Arbeitsbereiches dürfen nur durchgeführt werden, wenn die Übertragung Motor – Kardanwelle unterbrochen ist.

<**Wichtig**>: Langsam fahren um Bodenunebenheiten und Straßenschäden ausweichen zu können..

<**Anmerkung**>: Auf Straßen ist die Straßenverkehrsordnung zu befolgen. An den äußeren hinteren Maschinenenden sind jeweils Begrenzungsschilder anzubringen. Eventuelle örtlich geltende Verordnungen beachten.

<**Arbeiten**>: Die Hub-arme des Traktors mit den Ketten und Spannern parallel zueinander fixieren. Dies verhindert, dass sich die Arme seitwärts hin- und herbewegen.

## AUFBEWAHRUNG

Maschine in trockenen und staubfreien Depots aufbewahren.

## INFORMATIONEN ZUR VERSCHROTTUNG



Nach Gebrauchsende muss die Maschine verschrottet werden. Dies darf nur durch autorisierte Betriebe unter Beachtung der gültigen nationalen Umweltgesetze erfolgen. Es ist deshalb notwendig, sich bei den örtlich zuständigen Behörden über die Vorgehensweise zu informieren. Die Hauptbestandteile der Maschine sind: Eisenmaterialien, Kautschuk, Schutzlacke.

## GARANTIE

Der Hersteller gewährt für die Maschine eine Garantie von 24 Monaten.

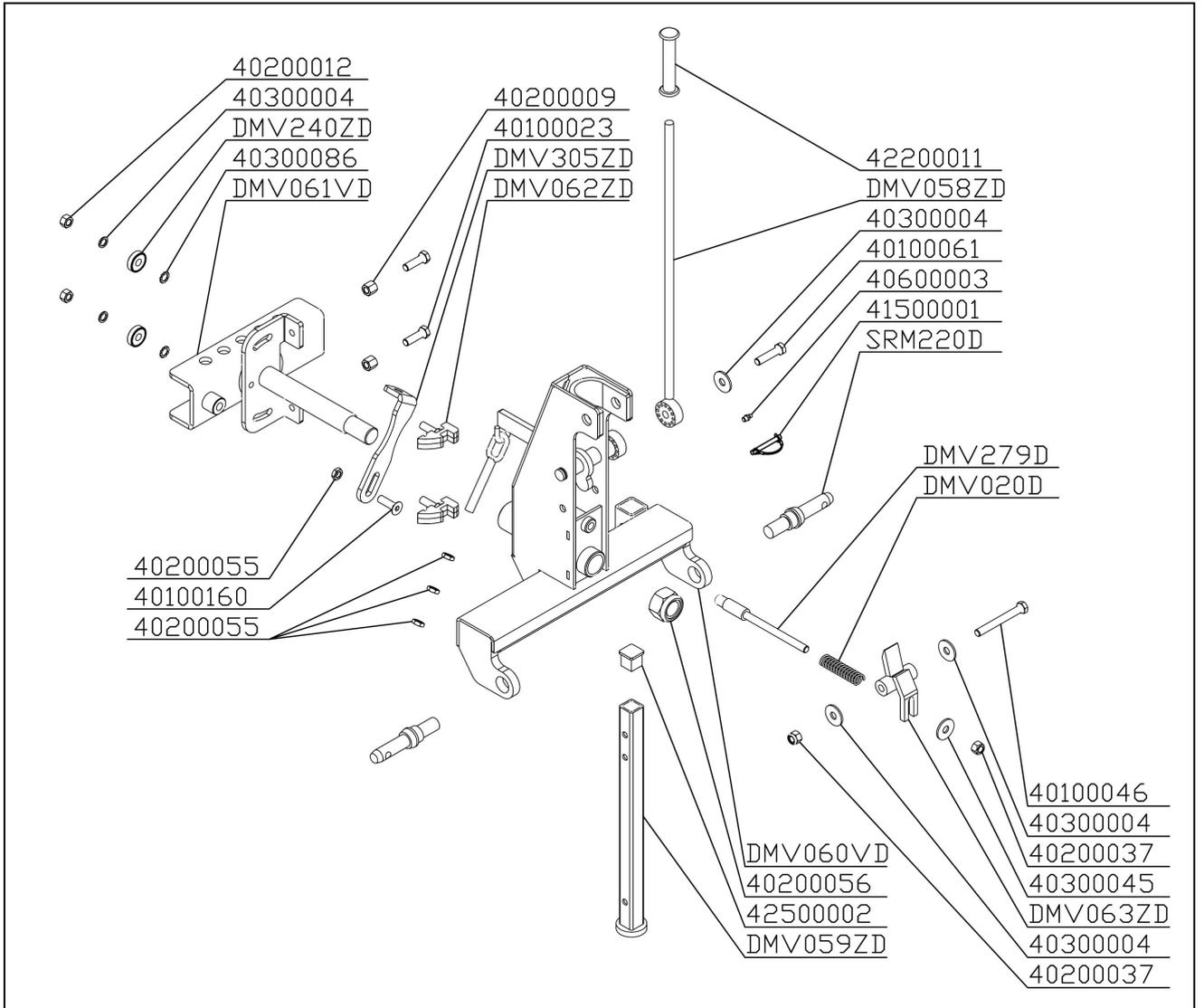
Die Garantie ist verwirkt wenn :

- a) Die Maschine nicht regelmäßig gewartet wurde.
- b) Die Maschine außerhalb ihres Verwendungszwecks eingesetzt wurde.
- c) Die Maschine ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers verändert wurde.

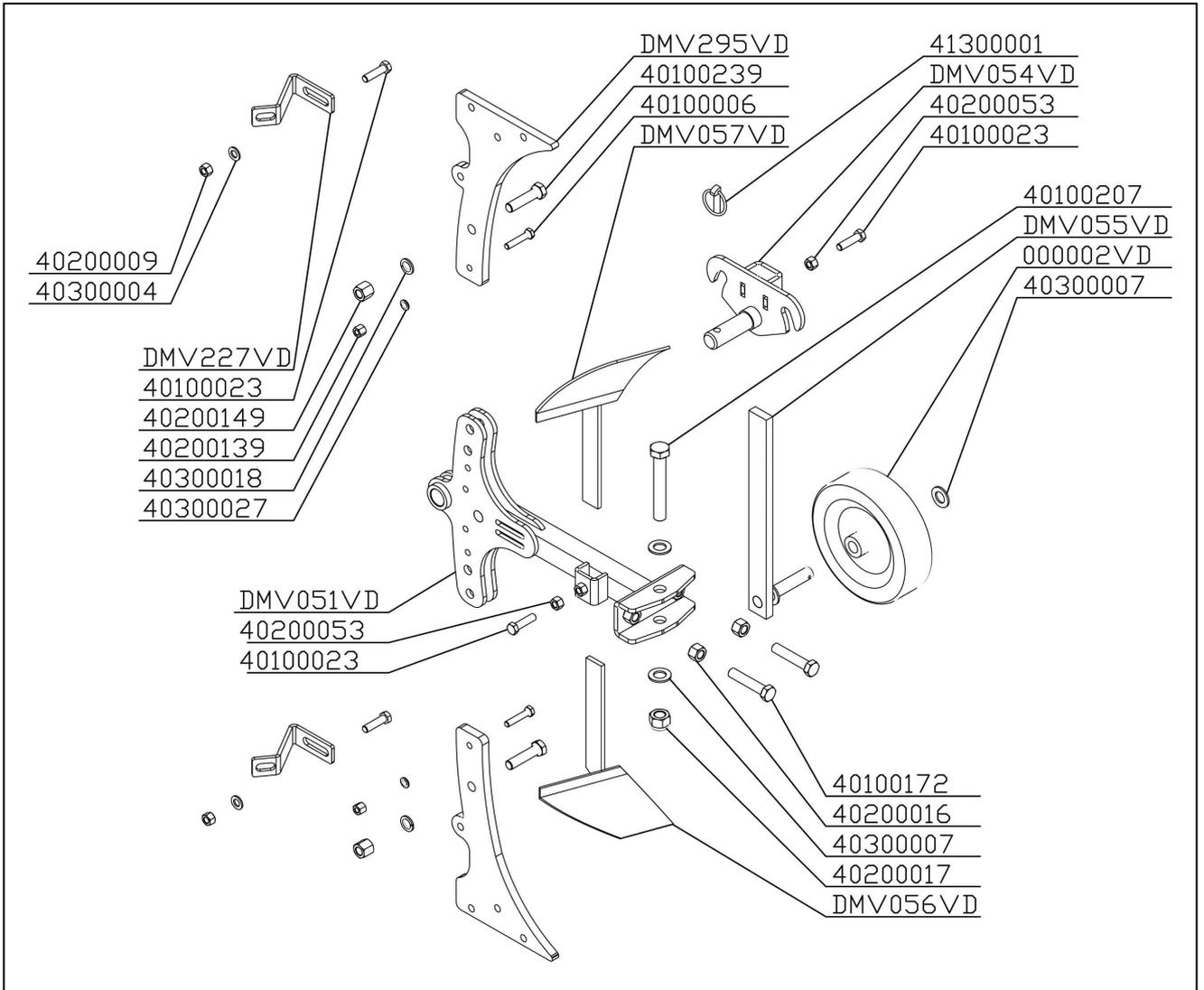


# **ERSATZTEILE & ZUBEHÖR**

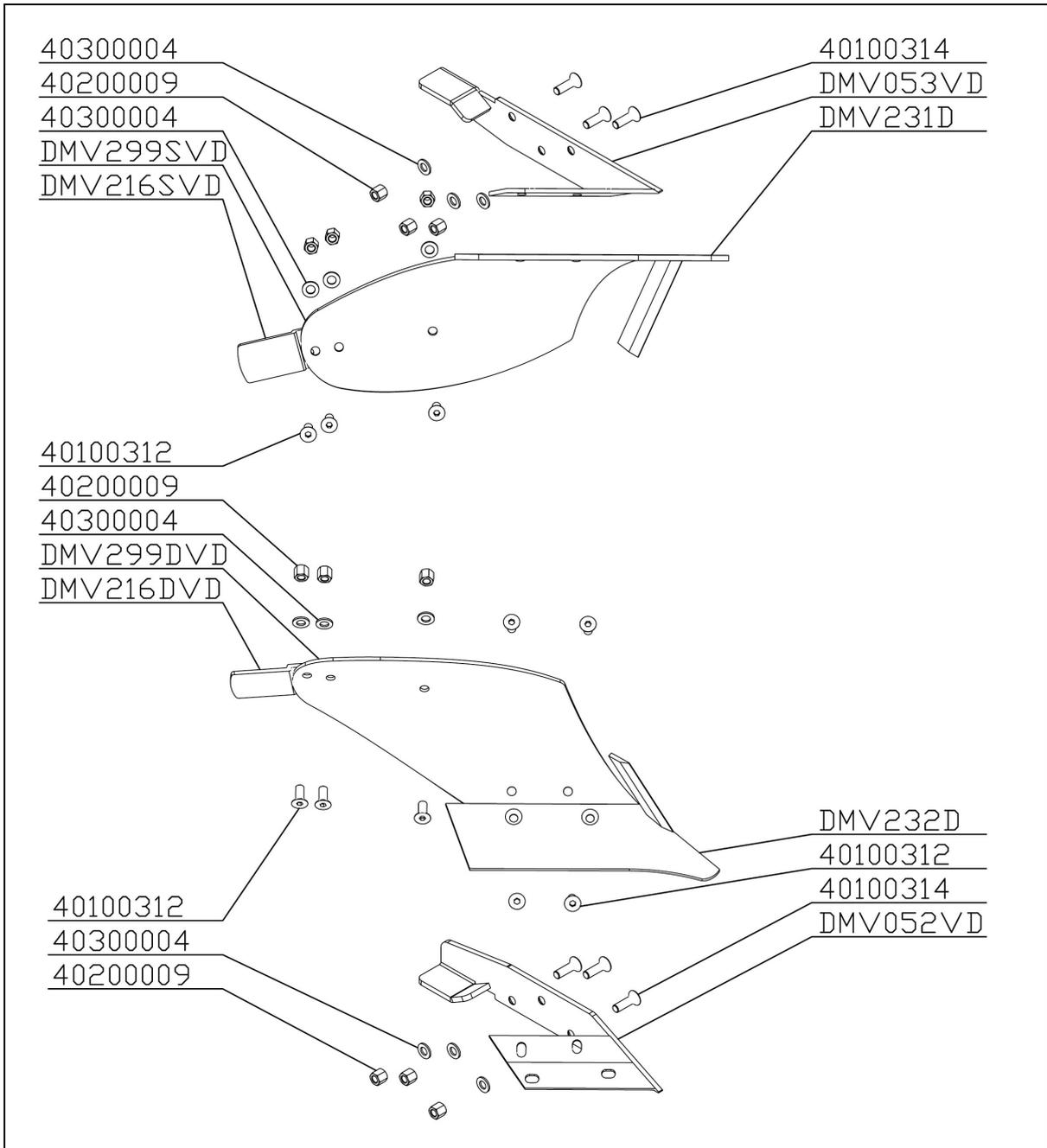
# WERKZEUG TRÄGER "39.8"



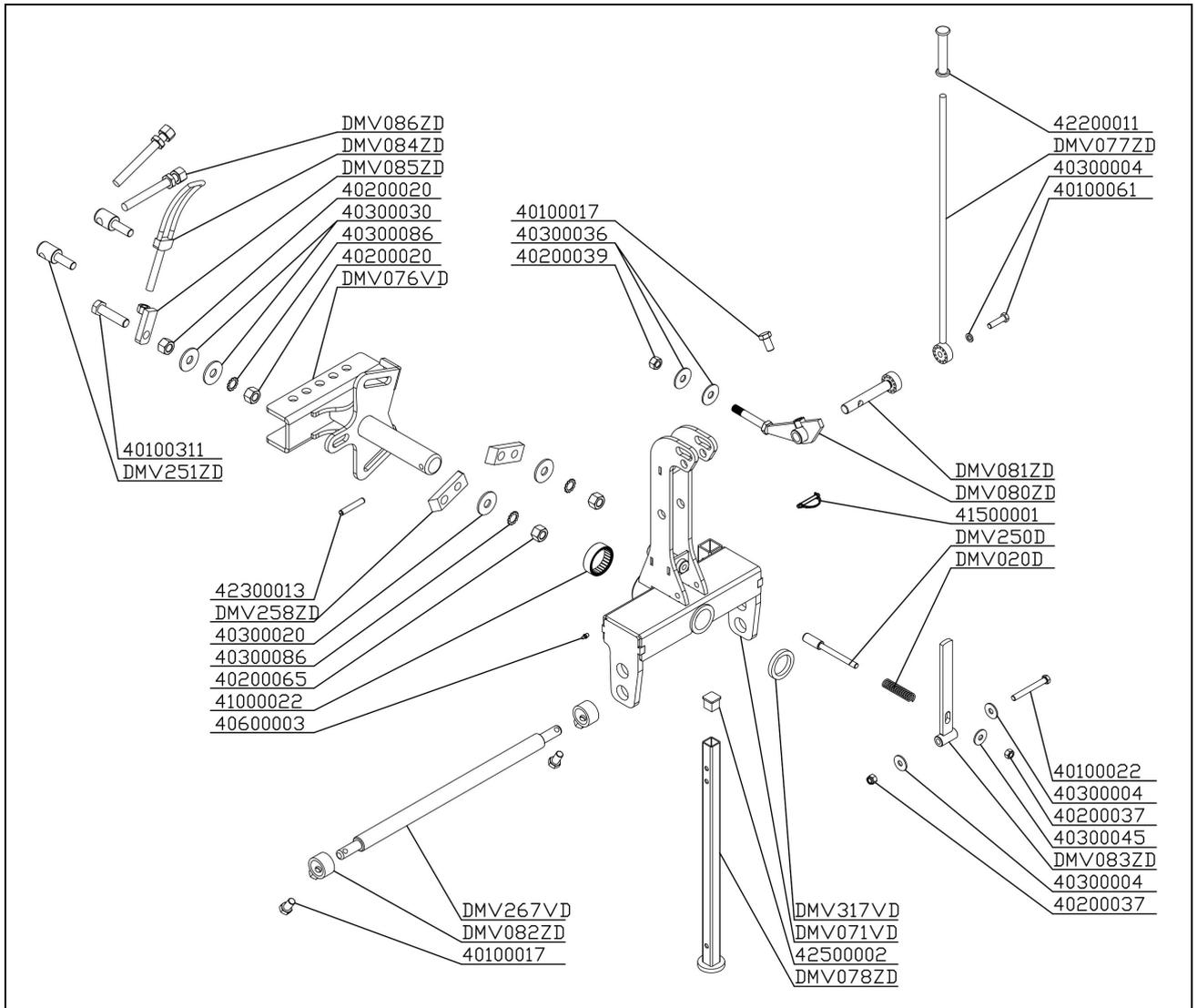
GESTELL "39.8"



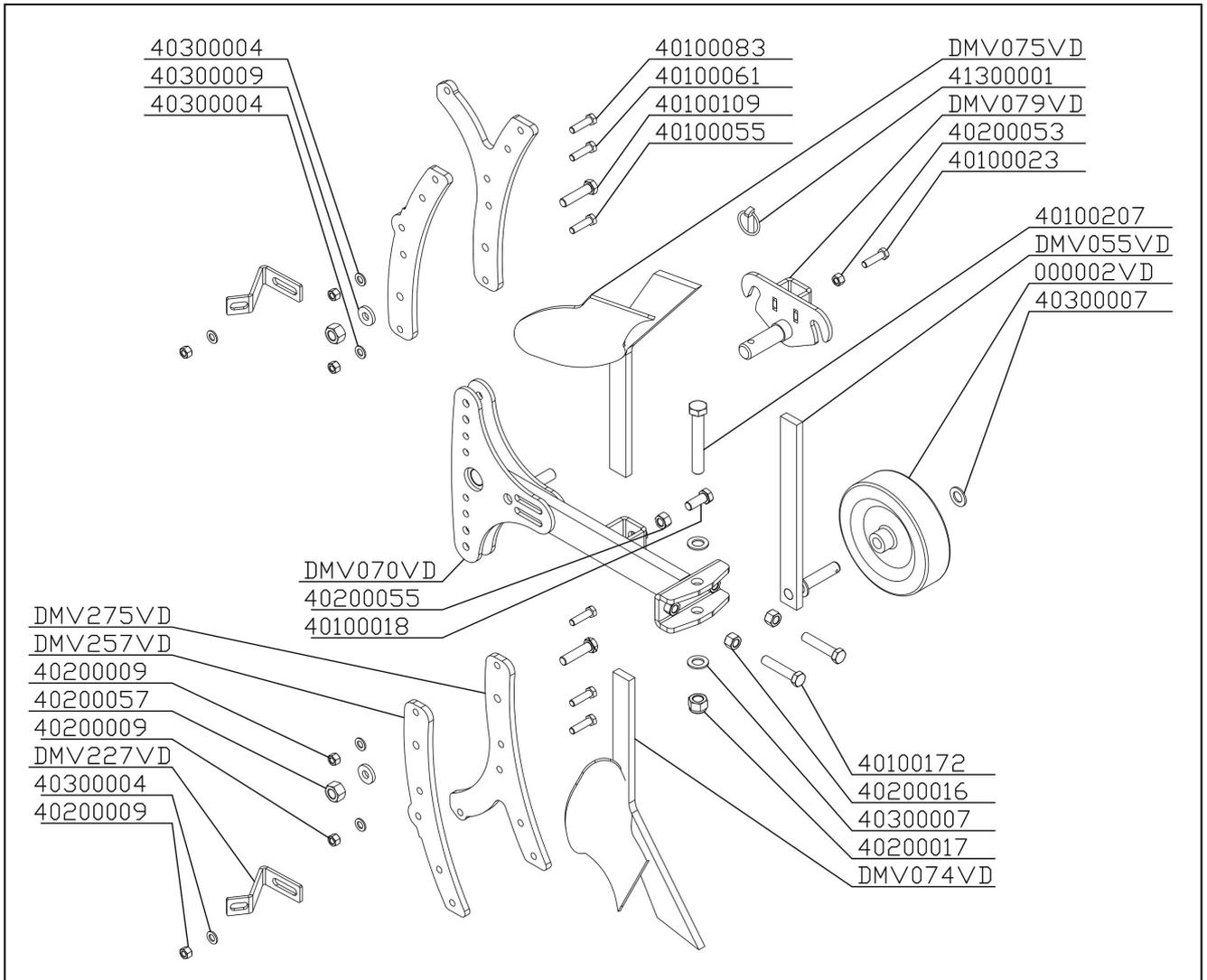
**ARBEITENDER KÖRPER "39.8"**



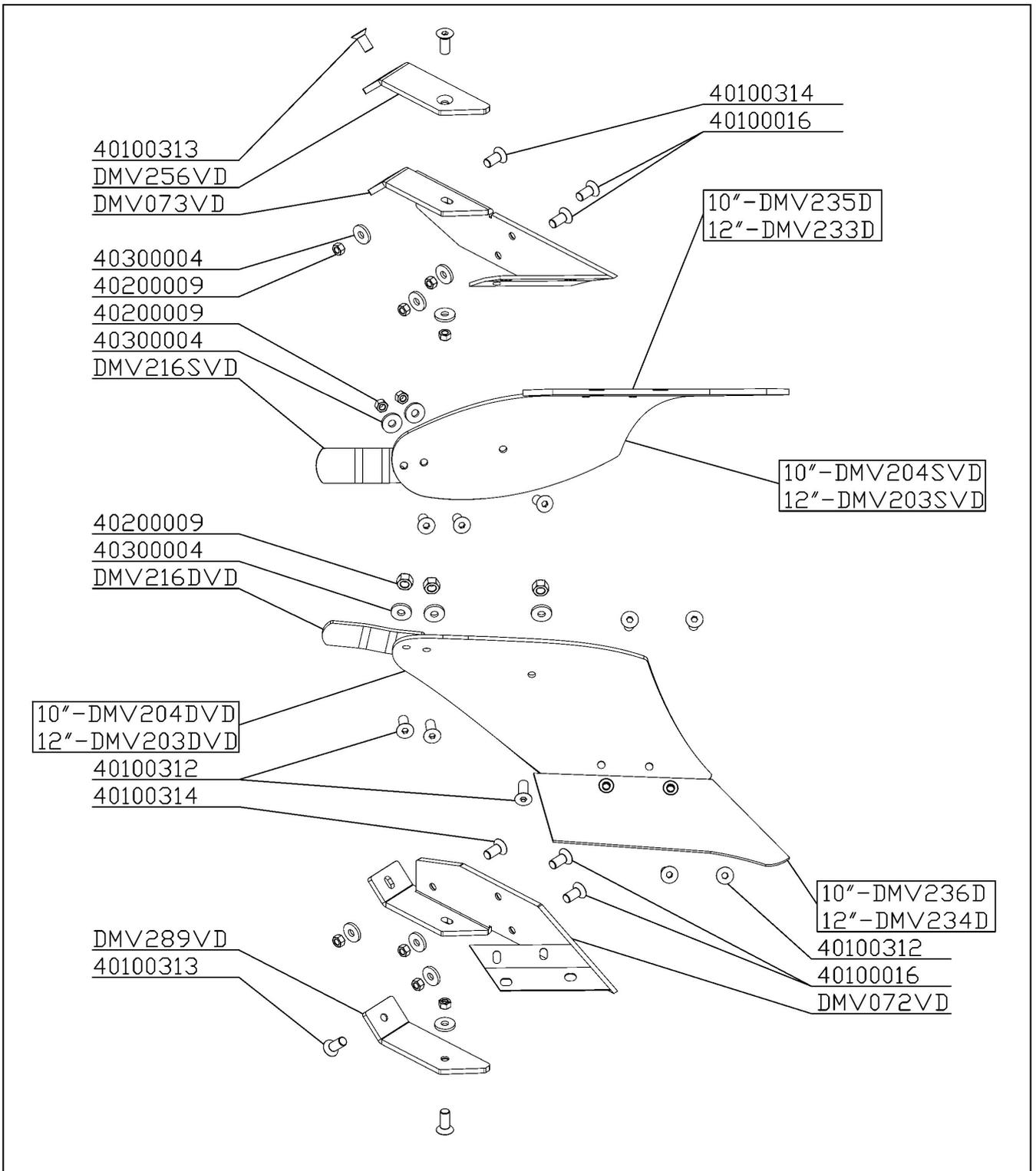
# WERKZEUG TRÄGER "39.10-12"



GESTELL "39.10-12"



ARBEITENDE KÖRPER "39.10-12"



# INHALTSVERZEICHNIS

<b>VORWORT</b> .....	<b>2</b>
<b>BESCHREIBUNG DER MASCHINE</b> .....	<b>3</b>
GEBRAUCHSFUNKTIONEN .....	3
LEISTUNGEN .....	3
<b>INFORMATIONEN FÜR SICHERHEIT</b> .....	<b>4</b>
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN .....	4
GEBRAUCHSBESCHRÄNKUNGEN FÜR MEHR SICHERHEIT .....	4
<b>SICHERHEITSZEICHEN AUF DER MASCHINE</b> .....	<b>5</b>
<b>BETRIEBSINFORMATIONEN</b> .....	<b>6</b>
GERÄTE .....	6
<b>GEBRAUCHSANLEITUNGEN</b> .....	<b>7</b>
VOR ARBEITSBEGINN .....	7
ZU ARBEITSBEGINN .....	7
BEI ARBEITSENDE .....	7
<b>MANGELNDEFUNKTIONSTUCHTIGKEIT</b> .....	<b>8</b>
<b>NORMALE-WARTUNG</b> .....	<b>9</b>
<b>TRANSPORT</b> .....	<b>10</b>
<b>AUFBEWAHRUNG</b> .....	<b>10</b>
<b>INFORMATIONEN ZUR VERSCHROTTUNG</b> .....	<b>10</b>
<b>GARANTIE</b> .....	<b>10</b>
<b>ARBEITS- UND WARTUNGSBERICHT</b> .....	<b>11</b>
<b>WERKZEUG TRÄGER "39.8"</b> .....	<b>13</b>
<b>GESTELL "39.8"</b> .....	<b>14</b>
<b>ARBEITENDER KÖRPER "39.8"</b> .....	<b>15</b>
<b>WERKZEUG TRÄGER "39.10-12"</b> .....	<b>16</b>
<b>GESTELL "39.10-12"</b> .....	<b>17</b>
<b>ARBEITENDE KÖRPER "39.10-12"</b> .....	<b>18</b>



Dichiarazione CE di conformità ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE

